

E pure mi a son fatta così
 (Eppure io sono fatta così)
 tucc an curusu propi così
 (tutti mi conoscono proprio così)
 a Cassà, a Lisandria e tant lontan da chi.
 (a Casale, ad Alessandria e tanto lontano da qui)
 C'ui c'a l'è giust e l'è giust per mi,
 (Quello che è giusto, è giusto per me)

anso c'a lu digga, c'me ca men mustrà,
 (Bisogna che lo dica, come mi hanno insegnato),
 "la verità fa l'uomo libero"
 ai le dice finna 'l Papa quindaa di fà.
 (l'ha detto persino il Papa quindici giorni fa)
 'lessi brava tant acci a l'è 'na bela novità.
 (Di essere brava tanto così è una bella novità)

Ant 'la me vitta tanti soddisfazion an fora e an cà,
 (Nella mia vita tante soddisfazioni fuori e in casa),
 ma anca tanti umiliazion a iò a vu zà;
 (ma anche tante umiliazioni ho avuto già);
 ma 'l Signur c'anca ti a fa da ringrassia
 (ma il Signore che anche tu devi ringraziare)
 mi e la me familia a ma ancur nent abbandunà.
 (me e la mia famiglia non mi ha ancora abbandonato).

A iò semp drubà l'acqua mineral quand' c'a stava a Cassà,
 (Io ho sempre usato l'acqua minerale quando abitavo a Casale),
 a Giarole aiurma semp bui dal rubinet, mi e 'l me maenà.
 (a Giarole abbiamo sempre bevuto dal rubinetto, io e le mie bam-
 bine).

A rangiarrumma anca la potabile c'a la ven an cà
 (Aggiusteremo anche la potabile che viene in casa),
 pena c'ei sija i sold che per adess aiurma nanca sarcà.
 (appena ci siano i soldi che per adesso non abbiamo neanche cer-
 cato).

Da l'ICI a pudivu subit in poic ad sold ciapà
 (Dall'ICI potevamo subito un po' di soldi prendere)
 ma cui d'Giarole a iavu trop da pagà.
 (ma quelli di Giarole avrebbero avuto troppo da pagare).
 Cui d'an cumunna l'acquedotto a ian rimandà,
 (quelli del Comune l'acquedotto hanno rimandato),
 per nent al tasi, ai "cittadini" aumentà.
 (per non aumentare le tasse ai "cittadini").

La petission d'la spussa propi mi a l'ò suggeria
(La petizione della puzza proprio io l'ho suggerita)
e 'n t' la prima riga la me firma a l'è finia;
(e nella prima riga la mia firma è finita);
quasi tucc i consiliè ai son anni drera
(quasi tutti i consiglieri sono venuti dietro),
menu quaicadun c'al cambia semp bandiera.
(meno qualcuno che cambia sempre bandiera).

Ti c'a tè 'l me amis, cula seira at ieri nent
(Tu che sei il mio amico quella sera non c'eri
en cumunna a senti 'l vent?
(in Comune a sentire il vento?)
" l'ordina del giorno" a 'l'umma mandè
(“l'ordine del giorno lo abbiamo mandato)
al Prefet, a l'Usi e a la Procura d' Casà.
(al Prefetto, all'Usi e alla Procura di Casale.)

Cui camiu ai son tanti voti stacc fermà
(Quei camion sono tante volte stati fermati)
da chi c'al seva che c'a l'ava da fà.
(da chi sapeva che cosa doveva fare.)
Ma cula seira là en cumunna tra 'l public setà
(Ma quella sera là in Comune tra il pubblico seduto)
a iera quaicadun che n'na bela storia a la cuntà.
(c'era qualcuno che una bella storia ha raccontato.)

Cui cavali d'roba-al giva-d'mal a 'n'iu fan miia
(Quei mucchi di roba-diceva-di male non ne fanno mica)
-son chmicamente non dannose-
Mi ad chimica a capis nent
(Io di chimica non ne capisco niente)
d' quand c'andava scola quaicosa a 'me mni'n ment.
(di quando andavo a scuola qualcosa mi è venuto in mente).

Per al ricovar e per al suori a l'è mei c'a t at anfurmi ben
(Per il ricovero e per le suore è meglio che ti informi bene)
negà la verità a la gent a l'è 'na fari c'al va nent.
(negare la verità alla gente è un affare che non va bene).
S'at vori an cumunna al post a cui c'a iè adess pià
(Se vuoi in Comune il posto a quelli che ci sono adesso prender-
re)
a l' è mei c'at trovi 'n'atra strà.
(è meglio che ti trovi un'altra strada).

Da strà senza firma a iò 'n t'la ment c'as perdarrà,
(Questa strada senza firma ho in mente che si perderà),
la to nutissia a la gira da cà an cà.
(la tua notizia gira di casa in casa).
Per mustrati a'c'ime c'as fà
(Per mostrarti come si fa)
-abbia paciensa-al me mistè am'l'a mustrà:
(abbia pazienza-il mio mestiere me lo ha insegnato:)

chi sutta a'm zo c'a scriva an italian, a t'lu sà?
(qui sotto bisogna che scriva in italiano, lo sai?)
In co, a Giaroli, a'l è pu c'ime na vota e l'è nent 'na nuvità
(Oggi, a Giarole, non è più come una volta e non è una novità)
a i sta tanta gent nova c'a la capireisa nent, a tucc ai dà
(ci abita tanta gente nuova che non capirebbe niente, a tutti da
la 241 'l drit ad sevei per capi e giudicà.
(la 241 il diritto di sapere per capire e giudicare.)

Da quand c'a son nasila mi, tanta strà
(Da quando sono nata io, tanta strada)
tucc aiunna facc d'zà
(tutti abbiamo fatto già)
cun al travai, la furtunna e l'invalidità.
(con il lavoro, la fortuna e l'invalidità).
Is sistema pulitic tant odià
(Questo sistema politico tanto odiato)

a me dacc a tucc d'al pusibilità
(ha dato a tutti delle possibilità)
finna culla da cambià,
(persino quella di cambiare,)
s'am plas nent, chi ca iunna vutà.
(se non ci piace, chi abbiamo votato.)
A cred da tesi a la fin rivà,
(Credo di essere arrivata alla fine),

At salut, speranda da rivà
(Ti saluto, sperando di arrivare)
d'adnan dal Padretornu, da chi tanc ani an ià,
(davanti al Padre Eterno, tra tanti anni a venire,)
(cun tanc amiss da ringrassia)
e per tanc nemiss da prigà.
(e tanti nemici per cui pregare).

Ampara: custa a l'è la vera BUSUNA'

=====

(Impara: questa è la vera BUSUNA)'

=====

La Renata, la fiia d'la Teresa
e d'al Giuanin d'al Peru